

Отборочный этап VIII Украинской олимпиады по лингвистике

19 и 20 декабря 2020 г.

Старшие классы

Максимальная оценка за каждую из четырёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

Задачи составила Тамила Краштан

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
 - Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
 - *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
 - *лучше*: «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки X-».
-

1. Глаголы

Даны глаголы, разбитые по некоторому признаку на три группы:

I	II	III
мыть	целовать	жить
прятать	ругать	хотеть
учить	встречать	дышать

Задание. К какой из трёх групп относится каждое из следующих слов?

видеть работать брить спать защищать
обнимать терпеть одевать лечить толкать

2. Джамсáй

Ниже в упрощённой записи на языке джамсай даны простые глаголы и соответствующие им так называемые каузативные формы (например, для глагола со значением *делать* каузативом будет слово со значением *заставлять делать* или *разрешать делать*):

Значение	Глагол	Каузатив
слышать	aʒa	aʒawa
сидеть	diŋe	diŋiwⁿe
слепнуть	jiⁿne	jiⁿniwⁿe
знать	ju^gɔ	ju^guw^ɔ
делать	ka^rna	ka^rnaw^{na}
класть	kuno	kunuw^{no}

Значение	Глагол	Каузатив
пить	nɔ	nɔwⁿɔ
плакать	pe	pewe
прыгать	pere	perewe
находить	teme	temewⁿe
привыкать	wɛje	wɛjew^e
идти	ya	yawa

Задание 1. Образуйте каузативные формы ещё от нескольких простых глаголов языка джамсай:

быть сытым	ɛ^rne	есть	ñe
<hr/>		<hr/>	
потреблять мясо	ko	обуваться	taʒa

Задание 2. О каузативных формах в языке джамсай говорят, что они образуются с помощью суффикса *-iw-*. Схожим образом — *-rv-* — обозначают суффикс для образования антонимов. Вот ещё несколько слов языка джамсай:

исчезать	ciⁿe	завязывать	mu^ɔ
<hr/>		<hr/>	
прикручивать	le	вставлять	pe^ge
<hr/>		<hr/>	
запечатывать	ma	закрывать	piⁿe

Переведите на язык джамсай следующие слова:

развязывать открывать распечатывать
доставать откручивать появляться

Примечание. Джамсáй — нигеро-конголезский язык, на котором говорят несколько десятков тысяч человек в Мали и Буркина-Фасо (Западная Африка).

Буква *ŋ* произносится как *ng* в английском *sing* или немецком *singen*, *ñ* — примерно как русское *н*, но с загнутым назад кончиком языка, *j* — как *дж*, *y* — как *й*, *ɔ* — примерно как украинское *г*. Надстрочный символ ⁿ обозначает носовое произношение предшествующего звука, то есть такое произношение, при котором воздух выходит через нос, как, например, у русских *м* и *н*. Буквы *ɔ* и *ɛ* обозначают особые гласные языка джамсай, похожие на *о* и *е*.

3. Баонаньский язык

Ниже в упрощённой записи даны предложения на баонаньском языке и их русские переводы:

- 1 **tamo lawa mula maba jaksane tcolagagewa**
Невзрачные медленные шаманы встретят красивого врача.
- 2 **tamotamo muzi jaksa more tchexanne cuanketco**
Красивая очень медленная кошка выбирает белую лошадь.
- 3 **mex hkamthila tamo tchexan muzi thargongulane wagatco**
Худые солдаты моют несколько толстых медленных белых кошек.
- 4 **kordon ca more thargon mu mex underne tcolagatcolagatce**
Толстая быстрая хорошая лошадь долго встречала высокого невзрачного солдата.
- 5 **cazela xara cagulane cuanketce**
Дети выбрали несколько хороших собак.
- 6 **tcamagula xara ga thargonthargonne wagatco**
Несколько поваров моют очень толстую чёрную лисицу.
- 7 **tchexan ga kordongula lawalane dzagetce**
Несколько быстрых белых лисиц поискали шаманов.
- 8 **caze kordonla xara muzi mulane tcolagatce**
Быстрые дети встретили невзрачных чёрных кошек.
- 9 **ca lawa jaksa under caze hkamthigulane wagagewa**
Красивый хороший шаман помоеет несколько худых высоких детей.

Задание 1. Переведите на русский:

- 10 **kordonkordon xara more under lawagulane dzagetco**
- 11 **ca mex tamogula cazene cuankegewa**
- 12 **hkamthi tcama mula ca muzi thargonne wagawagatce**

Задание 2. Переведите на баонаньский язык:

- 13 Быстрые шаманы выбрали несколько лошадей.
- 14 Несколько врачей помогут очень красивых быстрых солдат.
- 15 Белые собаки встречают медленного высокого невзрачного повара.
- 16 Толстый медленный ребёнок будет долго искать хороших лисиц.

Примечание. Баонаньский язык относится к монгольской языковой семье. На нём говорят несколько тысяч человек в Северо-Западном Китае.

4. Уáве

Даны слова и словосочетания на языке уаве, а также в перепутанном порядке их русские переводы:

omal	шея
omal iüm	дверь
omal xiül	улей
ombeay iüm	стопа
ombeay quies	крона дерева
ombiüm cün	перчатка
ombiüm owixeran	крыша
onic	клюв
onic owixeran	лист
op oleajaran	верхушка
op xiül	запястье



Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский:

cün ombiüm quies onic oleajaran op owixeran xiül

Задание 3. Переведите на язык уаве следующие слова. Если вы считаете, что какое-либо из этих слов можно перевести двумя способами, то приведите оба и поясните разницу между ними:

дом нога птица рот

Примечание. Уáве — изолированный язык. На нём говорят около 18 тысяч представителей одноимённого народа, проживающего на юге Мексики. Буква *ü* обозначает особый звук этого языка.